



EL EDITOR



Vol. X No. 2

Week of November 27, thru December 3, 1986

Lubbock, Texas

Republicans Proposing English Only Legislation

Texas Rural Legal Aid Wins Victory In Dispute With Legal Services Corporation

by Alan Boese

Texas Rural Legal Aid (TRLA) today announced that it has won a victory in its dispute with the Legal Services Corporation (LSC). For almost two years LSC has been conducting an investigation into various charges against TRLA. Last week LSC issued a final report which dropped nearly all of the allegations which LSC had previously leveled at TRLA, apparently clearing TRLA of those charges.

"We are really quite happy with the report," said David Hall, TRLA executive director. "This report shows that there was no basis for the serious accusations which LSC had made about TRLA in the past. LSC has had to abandon those charges because further investigation showed them to be false."

The LSC is a federal agency which makes grants to TRLA and 320 other private legal aid firms throughout the country. Earlier public announcements by LSC and accused TRLA of a variety of serious violations of professional ethics and LSC regulations. TRLA had described these

allegations as part of a "politically motivated hatchet job" carried out by an LSC staff of right wingers bent on undermining TRLA's legal assistance to migrant farm workers. LSC's earlier allegations do not appear in the LSC report issued last week, apparently having been dropped by LSC. "It's really a little pathetic," Hall said. "LSC found itself in an embarrassing position because it had previously made so many rash and baseless charges which turned out to be untrue."

The LSC report also found that TRLA "exhibits competency and high morale among its staff members" and that TRLA "has a high success rate in those cases in which it provides representation."

Last week's report does make a few new charges against TRLA, but Hall says these claims are "as groundless as the charges LSC has made in the past. These new allegations are only intended to hide LSC's failure to prove its previous allegations." An examination of the LSU report and TRLA's response to it shows that most of the new charges have already been answered by TRLA,

but LSC stated it would ignore TRLA's response because of a technicality. According to Hall, "the fact that LSC has had to resort to such technicalities for its allegations shows there is no basis for the charges."

"I don't think you will see LSC trying to defund TRLA on the basis of these so-called violations," says Hall, "because LSC knows the claims are bogus. LSC would end up looking a little silly, because their charges are so easy to disprove." Much of the dispute between LSC and TRLA has centered on the conduct of the investigation itself. LSC contends in its report that TRLA failed to cooperate with LSC monitors during their investigation, especially with regard to handling over documents requested by LSC. However, Hall claims that TRLA has turned over more than eight thousand documents, keeping only those documents which contain confidential client information. In addition Hall says the LSC monitoring process was biased and harassing.

Hall's criticism of LSC has been echoed by many members of Congress. For example in September of this year, Congressman Robert Kastner, Chairman of the House committee which oversees LSC stated, "I continue to be concerned about the failure of LSC to efficiently, effectively, and fairly conduct monitoring and investigations. It appears that LSC funds are being wasted in the monitoring process, that many monitors are biased or unqualified, and that LSC is not releasing reports in a timely fashion." Hall notes that the investigation of TRLA involved 17 LSC monitors, cost LSC more than \$100,000.00, and required TRLA to expend more than 3500 man hours and \$50,000.00 of its own funds. "It is shocking," he said, "that LSC would divert so much time and government resources away from legal aid for the poor and into a futile witch hunt like this." Hall added, "Of course LSC is welcome anytime to engage in legitimate and unbiased monitoring of TRLA. Just as we have in the past, we plan to continue abiding by all LSC regulations and to vigorously represent our clients' legal interests."

The LSC has been the subject of controversy throughout most of the current Administration. After failing in its effort to completely eliminate funding for legal aid, the Administration appointed an LSC board which has ever since been in conflict with the legal aid firms like TRLA who actually provide client services. However, the legal aid programs have enjoyed strong support among members of Congress, including many conservative Republicans. In fact one of legal aid's strongest Congressional supporters, and a vocal critic of LSC, is Sen. Warren Rudman (R.N.H.), a leader among Senate Republicans and co-author of the Gramm-Rudman bill. Both members of Congress and state bar leaders have severely criticized the LSC for being hostile to legal aid programs and for abusing its administrative mandate. In each of the last two years, Congress has put tight restrictions on LSC's authority expressing concern that LSC was ignoring Congressional wishes.

The battle for California is over. The battle for Texas is about to begin.

Successful in their efforts to establish English as the "official" language in California through a popularly approved referendum November 4, advocates of the controversial English language-only proposal will try to establish a similar law in Texas when the state legislature convenes in January.

The Republican Party Executive Committee last week passed a resolution urging the state legislature to pass an English language-only law.

"They're serious. They'll make a big effort to make English the official language" the director of the respected Southwest Voter Research Institute told El Editor by telephone Tuesday.

According to Dr. Robert Brischetto, English language-only advocates view Hispanic-speaking persons as a threat to American cultural diversity.

"They've officially decided to go ahead with it," Brischetto said.

"English-only advocates want the state to utilize English-only laws as a means of forcing people to speak and write English."

Brischetto said the fight for passage of the proposal by the Republican Executive Committee was led by Dianna Denman, chairwoman of the state Republican party.

The chief effect of the law, if enacted, would be an attack on bilingual education, and indirectly,

such programs as oral assistance in voting and bi-lingual ballots, Brischetto said.

According to an Associated Press story released Friday, the group who persuaded the Republican Executive Committee to pass its English language-only resolution is the American Ethnic Coalition.

The group, whose membership is largely confined to Texas, has an avowed purpose "to prevent the division of America along ethnic lines."

It's chairman, Lous Zaeske of Houston, said that "Every other ethnic minority took pride in embracing English as the language of their new country. But now we are being increasingly populated by immigrants, many of them illegal, who feel entitled to be educated and live their whole lives in the language of their native countries."

Billy Toney of Acogdoches, chairman of the Democratic caucus of the American Ethnic Coalition, tried this summer and fall to push language resolutions through Democratic precinct and county conventions but failed.

"I was sandbagged by schoolteachers and professors. Bilingual teachers are fearful they might have to find a job and go to work somewhere," Toney said.

Mona Mojica, director of the Lubbock Independent School Board's bilingual education program, said she was not aware of the details of the proposal.

"The idea behind bi-lingual

education in public schools, Mojica said, "was to teach children with limited language abilities to be proficient in English."

Brischetto characterized the idea of English-language only as "absurd," and said his Institute had statistical evidence to disprove the coalition's contentions.

"Bilingual education helps people make the transition from their native language to English and is very important, He said.

The Institute Director also said that his Institute's research indicates that about 80% of Hispanics in the United States are bilingual. About one if five-17 percent, -- speak Spanish only.

"About ninety percent of first generation Hispanics are proficient in English," Brischetto said.

"You can't control language. Language has a life of its own. The process of transition is long and the process is not a political decision," Brischetto said.

**BUCKLE UP
YOUR LIFE
IS IN
YOUR
HANDS.**

Poverty In Lubbock: Furr's Helps Food Drive



Este año el programa de levantar ropa y especialmente sacos(coats for kids) ES MUY IMPORTANTE POR ACASO DE LA ECONOMIA. Se les va a mandar una correspondencia para pedirles ayuda hacia nuestra comunidad. Cuando reciban esta solicitud hagan todo esfuerzo para ayudar. Habra alguien quien levantará cualquiera oferta que puedan hacer.

Llamen a 741-8005 o 763-3841 para mas informacion y ayuda.

The Inter agency Action Council of Lubbock will launch a canned food drive Monday, December 1 through 5 in an effort to fight growing poverty and hunger in Lubbock, a member said Tuesday.

Carolyn Lanier said the decision to launch the canned-food drive was the result of a meeting the Council held Wednesday, November 19 at the South Plains Food Bank.

Enormously increased amounts of hunger in the area have been attributed by some to agricultural problems and the collapse of crude oil and natural gas prices.

"We haven't solved the problem of increased hunger, but we're working on it," Lanier said. "People are desperate for food."

To open the drive December 1, a truck will be parked on the parking lot of the Food Emporium at 19th and Frankfort.

"All canned food donated will be matched by Furr's" Lanier said.

An earlier food distribution program was completed Monday, Lanier said. "We gave away 100,000 pounds of food yesterday. That food filled an 18-wheel rig."

Another member of the Council Louise Cummins of the city's information office, said "We've seen a tremendous increase in hunger in Lubbock this year. We're talking about people who are really hungry."

Cummins said the city has received about 900 calls for emergency food assistance this year, compared with about 450 calls a year in 1984 and 1985.

Cummins volunteered several reasons why she thought poverty was increasing.

"Even though employment figures may not show it, a lot of people are out of work. And the increase in food prices has not been matched by an increase in food-stamp value. A lot has to do with the agricultural and the oil and gas problems," Cummins said.

¿QUÉ PASA?

Thanksgiving Dinner for Needy

The members of the prayer group of Our Lady of Grace will be providing a Thanksgiving Dinner and Mass on that day. Mass will be at 9:30 am. and the dinner will follow immediately.

Anyone knowing of needy familias please contact Blas Mojica at 744-2406 or the parish at 3119 Erskine Avenue.

Coats for Kids

Este año el programa de levantar ropa y especialmente sacos (Coats for Kids) es muy importante por acaso de la economía. Se les va a mandar una correspondencia para pedirles ayuda hacia nuestra comunidad. Cuando reciban esta solicitud Ragan todo esfuerzo para ayudar. Habrá alguien quien levantará cualquiera oferta que puedan hacer.

Llaven a 741-8005 o 763-3841 para más informacion y ayuda.

Chamber's Christmas Party

The Women's Division of the Chamber of Commerce would like to invite everyone to the Christmas Party for the Chamber of Commerce. The free event is for the whole community of Lubbock. Lots of entertainment will be at the function. The party will be on Tuesday December 2 at the Civic Center starting at 6-8 p.m. Merry Christmas and Happy New Year.

On Sunday evening, November 23, at 7:00 p.m. First Christian Church, 2323 Broadway, will host the Blackwood Brothers Quartet. The concert is open to the public. There is no admission charge. A free-will offering will be received.

For over 50 years the Blackwood Brothers have provided the finest in Southern Gospel Quartet music. They have recorded over 150 albums and have received 9 Grammy Awards and 18 Dove Awards.

The Blackwood's have toured in all 50 states and in 45 nations including China and Russia.

Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

Subscribe Today!
El Editor 763-3841

'Bring your votes, but not your language'

Racism is such an ugly word. Therefore, one should be circumspect in its use. Excessive use over time may eventually strip the word of its ugliness, rendering it no more than a trite phrase used to describe relationships between persons of different races (e.g., "You disagree with me? That's because you're racist.")

Stripping the word of its sting makes our language and us all the poorer. There are already too many instances of social inequity and injustice that fully merit the moral condemnation of the word "racist," and we don't need to add to that list.

It is for that reason that I hesitate in branding as racist the resolution by the state's Republican Executive Committee calling for a constitutional amendment declaring English as the official language of the state. Rather than racism, I see a colossal political blunder that has Republican Hispanics aghast, and their Democratic counterparts chortling with glee.

With one "bold" stroke the Republican Party has told Hispanics that they are not welcome in their fold. The Barrera candidacy is unmasked yet again as simply an electoral ploy to divide the Hispanic vote. The GOP's political ads that

the Hispanic community and the Republican Party shared common virtues clearly did not extend to mutual respect for one another's cultural heritage and values.

Language is an integral part of any culture; legislative attempts to deny cultural fact are futile forays into fantasyland. That Proposition 63 passed in California simply reinforces that state's moniker of "Lotusland." We may refuse to recognize reality, and Republicans have the right to close their eyes to certain cultural realities in Texas. But the fact is that our cultural heritage as Texans or as Hispanics, cannot be brought to the political table and bargained away.

With the election of Bill Clements, the GOP had an excellent opportunity to make new overtures to the Hispanic community. Already in 1986 a number of Hispanics were talking about the growing maturity and sophistication of the Hispanic vote. As Hispanic educational achievement paved the road to higher incomes and to the suburbs, it was reasoned, more Hispanics were expected to consider themselves Independent (if not Republican) voters, thus weakening the appeal of the Democratic Party.

But waving the flag with reckless



Pedro Ruiz Garza

abandon has dealt the GOP a grievous blow within the Hispanic community. Like voting against the Civil Rights Act, or bilingual education, or the Voting Rights Act, a resolution supporting English as the official language of the state becomes part of the public record. As such it will serve as a painful reminder for the Republican Party in the future.

Governor Clements can still repudiate the action by the executive committee of his party. The party rank and file can still refuse to endorse the action taken. Certainly,

that is the only reasonable thing to do if the GOP is serious about opening its doors to Hispanics. My guess is that neither of these actions will take place. Historically,

the GOP has welcomed Hispanics on the GOP's terms. "Bring your votes," the party chieftains seem to say, "but leave your language, your culture, and your agenda at home. We already have an agenda for you."

Let there be any misunderstanding, as far as I can tell, Republicans want to declare English the official language of the state. They do not want to abolish Spanish. The latter would be a racist action; the former is simply stupid.

Garza is president of Policy Research Group Inc., a Hispanic market research firm based in Austin.

EL EDITOR

is a weekly regional bilingual newspaper published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas

EL ALACRAN "El Que Pica Con La Cola"

Ya que se llega el día de dar gracias este Jueves debemos de tomar un poquito de tiempo para dar gracias por todas las cosas buenas y maravillosas que pasan aquí en el oeste de Texas.

Podemos dar gracias porque ya se pasaron las elecciones y los políticos pueden regresar a sus costumbres familiares de ignorar todas las problemas y concentrar en recibir donaciones para su proxima eleccion.

Podemos dar gracias que electo uno nuevo gobernador republicano que estamos seguros va hacer muy compadres con el Reagan y se juntaran con frecuencia para hallar nuevos modos de discriminar en contra de la raza.

Oh y podemos dar gracias que a los republicanos no se les entojó hacer el hamburger como la comida oficial de Texas haci como quieren hacer el ingles el idioma oficial de Texas.

Podemos dar gracias que aquí en Lubbock ya la organizacion COMA va elejir nuevos oficiales y que se ha proponido que la mitad de la mesa directiva sean gringos ya que siempre hacen tanto por nosotros y necesitamos alguien que nos de direccion.

Y podemos dar gracias que las elecciones de LULAC no son hasta Marzo y que ya es tiempo de que regresen otravez a elejir a los mismos. Se me hace que este año le toca a Desi, ya que hace varios años que no re presidente.

Y podemos dar gracias que el G.I. Forum empiesa activarse para el proyecto Pancho Clos.

Y podemos dar gracias que ya se acabo el biocoteo de el Brass Banjo ya que estamos ganando bastante dinero todo los jueves en el "Dash for Cash."

Damos gracias que la KTLK no tiene aniversarios cada semana ya que ahora se ojen anunciar de algo mas que el gran Music Awards. Ahora sigue el X-Mas Party el 6 de Diciembre.

Podemos dar gracias que Luis Trejo todavia nos da la bienvenida a su programa Si Se Puede con decir "Que bueno que estan con nojotros ahora."

Podemos dar gracias que nunca se saben cuando va transmitir el programa "Que Pasa" en el Canal 13...¿O es el 11?

Podemos dar gracias que la KLFB va celebrar su 20vo aniversario el día 6 de Diciembre y regalaran \$2,000.00 en feria. Ademas damos gracias que la KTLK tambien va celebrar el aniversario de KLFB con un X-Mas Party.

Podemos dar gracias que Travis Ware fue electo y esta prometiendo nuevos puentes en el barrio...pero no hay rios! Pues nos promete rios tambien.

Podemos dar gracias que Travis Ware fue electo y esta prometiendo nuevos puentes en el barrio...pero no hay rios! Pues nos promete rios tambien.

Podemos dar gracias que el Consejo de la ciudad esta considerando pagarse mas dinero por el trabajo que no hacen.

Podemos dar gracias que el Consejo de la Ciudad ya no esta considerando renombrar la calle Quirt por el heroe Martin Luther King ya que les hicieron un puente nuevo para que se les olvidara a la gente.

Podemos dar gracias que ya se finalizaron los planes para hacer un camino grande por la calle 4, islando mas a las comunidades del norte y el este.

Podemos dar gracias que las companias de Impact, Pulse y Tillie piensan que el pueblo9 se acaba en la Avenida H.

Podemos dar gracias que Bidal no tiene su carrito color de sadia descolorida aqui en Lubbock. Si no, no lo quitamos de la calle.

Podemos dar gracias que este Alacran nomas escribe una vez por semana ya que el resto de la semana se puede descansar y olvidarnos de todo.

Por todo esto damos gracias y damos mas gracias que creanlo o no, este Alacran va acabo.

Roberto Rodriguez Se Enfrenta Al "Enemigo" Pardo

Por Roberto Rodriguez

Desde el momento en que descendí del avión en Managua, hasta aquí en que lo aborde nuevamente, 14 días después, para regresar a los Estados Unidos, picotearon mis sentidos dos realidades:

La primera es que Nicaragua es una nación en que la guerra y la paz se hallan infiltradas en todos los aspectos de la vida.

La segunda es que se trata de una nación gobernada por jóvenes.

Fui a Nicaragua en este otono por un impulso momentáneo. No hice arreglos por adelantado. Nadie me sirvió de anfitrión ni me uní a ningún grupo o viaje gubernamental guiado. Después de haber tramitado mis credenciales de prensa, nadie me dijo a dónde tenía que ir - o a dónde no podía ir.

Por no tener automóvil, caminé mucho. También viajé en autobuses y en algunos taxis.

Durante dos semanas completas, entrevisté y hablé informalmente a estudiantes de

secundaria y universidad, maestros, músicos, periodistas, soldados, trabajadores de fábricas - en realidad, con cualquiera que deseara hablar conmigo.

En ese espacio de tiempo, no encontré ninguna hostilidad contra mí. Pero invariablemente se me pregunta por qué el gobierno de los Estados Unidos estaba haciéndole la guerra a dicha nación.

Escuché quejas incontables sobre escaseces e inconvenientes. Todos los quejosos culpaban del problema al bloque económico estadounidense y a la guerra de los "contras", financiada por los Estados Unidos. Por hallarse decursando el juicio de Hasenfus, tenían a un "gringo" vivo en exhibición para verificar sus conclusiones.

Asistí a la Asamblea Nacional. Allí, los siete partidos políticos estaban debatiendo su futura constitución. La mayor parte de los miembros de la Asamblea fluctuaba entre los veinte y cuarenta años de edad. Estaban discutiendo sobre la reforma agraria y la enseñanza.

La región de San Carlos, en el sur de Nicaragua, había sido

declarada poco antes la primera de la América Latina que no tiene campesinos sin tierras, se me dijo. Y, a diferencia del régimen de Somoza, la enseñanza universitaria estaba disponible para todos. Los miembros de la samblea estaban promulgando estos adelantos como leyes.

Como persona de origen mexicano, y siendo yo mismo joven, no pude por menos que enorgullecerme al observar a jóvenes de ambos sexos, de maticas pardos, dando forma a su propia historia.

En otra oportunidad estaba hablando con un grupo de profesionales jóvenes cuando uno de ellos dijo, casi de modo casual, que esperaba al día en que llegara la invasión de los Estados Unidos. "Yo estaba en mejor situación antes", razonó él. "Todos estábamos mejor."

Le repetí este comentario a una joven al día siguiente. Ella me dijo que había perdido a un hermano en la guerra contra los "contras". "Soy sandinista", dijo ella. "Apoyo a la revolución. No le toca a Ud. el hacer un juicio sobre nuestra nación. Ud. no debiera de biera de ponerse de parte nuestra

ni de parte de ellos."

Después fui a un cementerio para unirme a Managua a celebrar "El Día de los Muertos". Millares de familiares estaban adornando las tumbas de sus seres queridos.

Observé el entierro emocionante de cinco soldados muertos. Me acerqué a un hombre que estaba limpiando la tumba de su hijo y le expliqué que yo era un periodista de los Estados Unidos. El me dijo que los "contras" habían matado a su hijo.

"He llorado todos los días durante tres meses", dijo él. "Desearía que Reagan me hubiera matado a mí, porque no puedo vivir con el dolor que me ha ocasionado."

El derramó la pena de su corazón, como otros que habían perdido a hijos, y que se reunieron a nosotros, escucharon y comenzaron tambien a hacerm preguntas. Durante una hora se me hizo rendir cuentas de todos los pecados de la administración de Reagan.

"Dile al Presidente en la Casa Blanca que somos una nación de campesinos y trabajadores. Dile que no queremos nada de guerra pero, que si él quiere invadirnos, heredará cenizas porque todos combatiremos hasta la muerte," me dijo él.

Quise detenerlo y decirle de mi oposición personal a la politica de intervención del presidente, pero su dolor me hizo caer en un silencio culpable.

"Dile a la gente de donde vienes sobre todas las tumbas. Diles acerca de todas las familias." Sus palabras se quedaron conmigo cuando salí del avión en el Aeropuerto Internacional de Los Angeles.

En Nicaragua se nos culpa a los chicanos por los pecados de nuestro gobierno, mientras que aquí se nos trata como a iguales. Sin embargo, es de entre la comunidad latina que nuestro gobierno recluta a soldados pardos para que se adiestren en matar a un "enemigo" pardo.

Una persona anglo-americana puede que no comprenda qué disturbio ocasiona éso en nuestra mentes. Pero para un chicano - para un latino - es algo que nos destruye.

(Roberto Rodriguez escribe para "Eastern Group Publications" en Los Angeles, la única cadena de periódicos bilingües propiedad de latinos en los Estados Unidos.)

Hispanics Need a National Agenda

By Antonio Hernández

On November 4, California's voters overwhelmingly adopted Proposition 63, an amendment to the state constitution that makes English the official language of the state.

Two days later, President Reagan signed into law the Immigration Reform and Control Act of 1986 - the infamous Simpson-Rodino bill that most Hispanic organizations, including the Mexican American Legal Defense and Educational Fund - had strongly opposed.

For Hispanic Americans, whether Mexicans, Cubans, Puerto Ricans or others, the significance of these events is enormous. The 1960's laws sought to protect the civil rights of minorities have been dealt a crippling blow. Language and race discrimination are now condoned and Hispanics are pushed to the bottom of the totem pole in our society.

Ironically, the decade of the '80s, which at its inception promised Hispanics political, social and economic equality, has reneged on nearly every one of these promises.

What happened on election night? And where do we go from here?

In California, with more than 5 million Hispanic residents, low voter turnout, failure to organize and inadequate funding for candidates or campaign issues such as Proposition 63 wiped out the strength of the Hispanic vote.

While Hispanics opposed the proposition by 2-1, the general electorate favored it 3-1. This, in spite of the fact that nearly every major media outlet, politicians from every side of the political spectrum, the private sector (including the characteristically conservative utilities companies such as Pacific Bell and Pacific Gas and Electric) and the Catholic Church had taken positions against the English-only initiative.

We had everything going for us - the arguments, the endorsements, the strength of conviction. Everything but the money and the know-how to get out the votes and to reach our neighbors.

Our voice was drowned by a well-funded, skillfully organized national campaign that continues to persuade voters that the English language is perilously close to extinction.

Absurd? Yes. But in the California campaign it did not matter.

Are U.S. Hispanics committed to learning English?

A 1985 survey found that 98% of South Florida's Hispanics - 5% more than their non-Hispanic counterparts - felt it was important for children to read and write English perfectly. In Los Angeles County alone, there are more than 40,000 people on waiting lists for English classes. Scholars and researchers regularly challenge the contention that Hispanic immigrants are assimilating at a slower pace than earlier groups.

No symptoms of that dreaded plague "Quebecism" here, they say.

Yet the majority of U.S. citizens fear that Hispanics are encroaching on their economic, cultural linguistic turf. For that reason, the immigration law achieved its goal: to placate the public by exposing Hispanics to unwarranted employment discrimination. In the aftermath of Simpson-Rodino, we are left with a slew of ill-conceived provisions that fail to address the root cause of undocumented immigration. At the same time, the anti-discrimination remedies built into the law are not true deterrents to civil rights abuses.

Under ordinary circumstances the people if this country would shudder. But the politicians who supported the immigration bill and the voters who adopted Proposition 63 were groping for a

return to the "natural order of things." In doing so, they rejected earlier premises that called for the extension of equal rights to women and minorities.

The message from Proposition 63 - *Speak English, Intruder!* - will translate into English-only regulations at the workplace, English-only classrooms, English-only ballots, and not coincidentally, English-only voters.

The immigration bill has made us more vulnerable to discrimination and has turned us into easy scapegoats for the nation's ills.

How well can we alone defend our rights at the polls?

In this month's election, we were just 3% of the National electorate.

MALDEF and a number of other civil rights organizations intend to challenge the constitutionality of these new laws, practices and regulations. But expensive and protracted court battles hold out little hope for immediate remedies, especially in light of conservative court appointments.

So is there something to be gained from these attacks on our freedom of speech and our opportunities for employment?

Possibly. Perhaps this defeat will compel Hispanics from all backgrounds to accept the need for a nationwide effort to protect ourselves. Perhaps these affronts which slap us all equally will pull us out of our inertia into a wiser, more effective activism.

U.S. Hispanics cannot afford a second strike. U.S. English supporters have targeted Florida, New York, Texas and other states for the next round. The immigration law will play out one of the most tragic chapters in the history of this country's civil rights. To avert the backlash, we must immediately define a cohesive, well-funded national Hispanic agenda.

(Antonio Hernández is president and general counsel of the Mexican American Legal Defense and Educational Fund.)



Plácido Domingo Nos Atrae Hacia La Opera

Por Antonio Mejías-Rentas
Una super-estrella hispana en el papel de un gran artista hispano, protagonizando un drama que fue escrito especialmente para ella y que será transmitido nacionalmente por televisión...

Si suena improbable, es quizás porque a los artistas hispanos casi nunca se le dan papeles estelares en la televisión nacional, raras veces interpretan grandes personajes hispanos, y casi nunca tienen el poder para que alguien escriba algo exclusivamente para ellos.

Un gran excepción a la regla ocurrirá esta semana con la transmisión en la serie de la PBS (televisión pública) "Great Performances" de la nueva obra de Gian Carlo Menotti para la compañía de ópera de Washington: "Goya".

La super-estrella es Plácido Domingo, quien hace nueve años le pidió al compositor y liricista, dos veces ganador del premio Pulitzer, que creara una ópera basada en la vida de uno de los mejores conocidos pintores españoles de todos los tiempos, Francisco José de Goya y Lucientes.

En un género que produce a pocas "estrellas" en este país, Plácido Domingo ha obtenido una popularidad que podrían envidiarle personalidades del cine y la televisión.

El apuesto tenor, nacido en Madrid y criado en México, no solo ha popularizado la ópera y usado su poderosa voz para obtener éxitos en cine y televisión, sino que ha grabado otros estilos musicales más populares, con tantos éxitos.

Se siente tan cómodo en papel clásico del Otello de Verdi (con el que inauguró la compañía de ópera de Los Angeles este otoño) como cuando canta una de las tantas canciones de zarzuelas que ha grabado (para estimular el interés aquí en ese género que es primo de la opereta italiana).

Cuando canta conocidas canciones latinoamericanas en español o baladas románticas en inglés (como Perhaps Love, su dueto con John Denver), Domingo hace llegar su talento a las grandes masas. A ellos les da mas que su voz, cantando alrededor del mundo en conciertos a beneficio de las víctimas de los terremotos en México el año pasado.

Sus mejores actuaciones en la ópera han sido transmitidas varias veces por la cadena de televisión pública, y con aceptación de los críticos ha llevado algunos de los

mejores papeles al cine. Su Otello, dirigido por Franco Zeffirelli, puede verse todavía en salas de cine por todo el país.

Con Goya, él prueba que en el mundo de la ópera tiene el poder suficiente como para seducir a uno de los músicos más ocupados del mundo, para que tome el tiempo que requiere crear una obra original. Menotti es el director artístico del festival de música Spoleto USA en la ciudad de Charleston, South Carolina, y de otros dos festivales internacionales en Spoleto, Italia, y Melbourne.

El maestro italiano es moroso con notoriedad, y el hecho de que haya terminado su Goya a tiempo para la compañía de Washington es considerado un pequeño milagro en círculos operáticos.

Con Plácido Domingo cantando el papel titular y la mezo Victoria Vergara como Doña Cayetana, la duquesa de Alba, Goya tuvo su premier mundial el 15 de noviembre en el Kennedy Center de la capital. Una de las últimas presentaciones, la del 26, será grabada en video para ser transmitida el 28, a las 9 p.m. (hora del este) por la mayoría de las estaciones de la red pública de televisión.

Típico de un género que gusta de los mitos y las leyendas, y donde abundan los romances apasionados, la ópera de Menotti solo esta ligeramente basada en la vida de Goya. El compositor ha tomado hechos triviales, aunque dramáticos, de la vida del pintor -- sus amores rumorados con la duquesa de Alba, su sordera a media vida -- para construir una opera anacronica alrededor de ellos.

La Goya de Menotti no es la primera versión ficticia de la vida del pintor -- hay varias novelas, y el drama escrito hace veinte años por el español Antonio Buro Vallejo, El sueño de la razón. El último toma su título de un conocido grabado, en donde Goya se muestra a sí mismo dormido, con bestias aladas emergiendo de su espalda.

Ese grabado es típico del llamado "periodo oscuro" del pintor, que sucedió entre los años de madurez que pasó como pintor de la corte española, cuando conoció a la duquesa, y su vejez, pasada tranquilamente pintando, exilado en Francia.

EL mismo Menotti encontró la vejez de Goya tan aburrida, que tuvo que inventar un final mas operático para su obra. El espíritu de la duquesa, quien sido envenenada por la reina española, se le aparece a un Goya desilusionado, y le convence de que su contribución artística será mas importante para las futuras

generaciones españolas, que cualquier participación cívica o política que el pintor pudo haber tenido.

De hecho, el legado artístico de Goya es tremendo. De sus 500 oleos, su Maja Desnuda y Maja Vestida son reconocidas por todo el mundo, así como lo es su retrato de Don Manuel Osorio de Zúñiga, un lindo niño vestido de rojo, que le pertenece al Museo Metropolitano de Nueva York.

Sin duda alguna, la ópera de Goya renovará el interés en la obra del pintor español, entre los amantes del arte del país, y sabiendolo, la Galería de Arte Nacional, en la capital, inauguró este mes una exhibición de obras de Goya.

La transmisión por televisión de Goya podría -- y debería -- relacionar a las masas con la obra del gran pintor, y con el talento de algunos de las mejores voces hispanos del mundo. Hasta los más apáticos no se podrán quejar de la barrera del idioma que casi siempre impone la ópera, puesto que Goya será cantada en inglés.

Domingo y Vergara son dos entre los tantos españoles y latinoamericanos reconocidos como estrellas de la ópera, y si el carisma de Domingo atrae más publico a este genero, más podremos disfrutar las voces de nuestros más talentosos hispanos.

Antonio Mejías-Rentas informe sobre artes y diversiones para el semanario nacional "Informe Semanal de Hispanic Link".

(Goya se transmitirá el 28 de noviembre, a las 9 p.m. hora del este, en la serie de la PBS Great Performances. José Ferrer será el anfitrión. Música y texto de Gian Carlo Menotti. Elenco: Plácido Domingo, Victoria Vergara, Karen Huffstodt, Howard Bender, Stephen Dupont, Louis Otey y Suzanna Guzman. Conducida por Rafael Frühbeck de Burgos.)

BUCKLE UP



Franco Iglesias Biografía

Franco Iglesias-Biografía
Francisco, Javier Iglesias, más conocido como Franco es actualmente el número uno en México y Estados Unidos. Su album "Yo Canto", el cual incluye el hit "Toda La Vida", ha vendido alrededor de medio millón de copias, y desde hace seis semanas encabeza las listas de popularidad. Además Franco ha revolucionado la moda en México, con su estilo de vestir.

Franco nació en Cuba. A la edad de siete años vino a los Estados Unidos, donde estudió baile, actuación y música obteniendo el título en Teatro y Comunicaciones en la Universidad de Miami; e Historia Teatral y Apreciación Artística, en Londres, Inglaterra.

"Canto" de la firma discográfica Peerles incluye canciones como "Jamás", "Mañana", "Mucha emoción y poco amor", "Llévate mi pasado", "El amor es un ave que puede escapar", "Qué quieres que le haga", y "Yo Canto", tema original de un autor italiano, al cual Franco le escribió su letra en español.

Los planes de Franco para su futuro inmediato son muy claros. En la actualidad, está trabajando en un nuevo álbum que pronto estará en el mercado; y para 1987 planea una gira por los Estados Unidos y Sud América. Considerando su experiencia en actuación, además está desarrollando proyectos para el cine y el teatro.

Franco rápidamente se ha convertido en el favorito de muchos. Está al frente de la nueva generación bilingüe de Estados Unidos; y tiene la habilidad suficiente para construir un puente uniendo el español e inglés.

Auction Benefiting Children's Pavilion

An Estate Jewelry Auction, benefiting the Children's Pavilion at Lubbock General Hospital, will be held on Saturday, December 6, 1986 at the Chaparral Antique Mall, 2303 Ave. H., Lubbock, Texas.

The live auction, conducted by Rick Faulks, will begin at 7:30 p.m. A \$10.00 tax-deductible donation is required for admittance. Valet parking will be provided. Door prizes will be given throughout the evening.

All proceeds will be used to purchase equipment for the Children's Pavilion and will be acknowledged on the Children's Miracle Network Telethon to be held May 30, 31, 1987 on KCBD-TV, Channel 11.

For additional information or reservations contact the Lubbock General Hospital Foundation Office, 806-743-3359.

Estrada Pawn Broker
PAWN YOUR GOODS
Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's, Musical Investments
Estrada's Pawn Shop
Before you buy or rent TVs
Check our prices—Use our Layaway Plan
We Can Help! 703 Broadway
765-8415

Formals For All Occasions
Bridal Gowns, Bridesmaids, Flowergirls, Communion and Christening Dresses Tuxedo Rentals
Anita's Bridal Fashion
Phone (806) 744-9972
1308 Broadway

Bruce A. Martin
Attorney At Law
is pleased to announce his association with
Mark Smith
1220 Broadway, Suite 1820
Lubbock, Texas 79401 (806) 765-8283
Practice limited to criminal trial law and personal injury Not Board Certified

SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work
Auto Repair
Owner and Manager
Eloy De La Rosa
Phone 747-0186
Complete Brake Job \$79.00
Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

Ride Anywhere On Peanuts.

25¢. That's all you need to ride anywhere on Citibus. Starting Saturday, November 8th, you can ride every Saturday, all day long for a reduced fare of 25¢. You don't have to have a special coupon or go on some remote route. If you've got 25¢, you can go anywhere Citibus goes. So, don't miss Quarterdays on Citibus. Where else can you be "one in a million" for peanuts?

Citibus



Above, Ervin Farris romps 15 yards through Houston's defense for a touchdown at Jones Stadium. Right, Texas coach Fred Akers, who might be fired after the Longhorn's Thanksgiving battle with the Aggies. David McWilliams has been rumored as Akers' replacement.

As the game-clock wound down Saturday afternoon at Jones Stadium, a group of smiling men waited on the sidelines in front of the southeast ramp that leads to the Texas Tech locker room.

Among the group were Tech president Lauro Cavazos and athletic director T. Jones. Also among the group was Independence Bowl Association President Tracy Jackson.

When the final gun sounded moments later to end Tech's 34-7 whipping of the Houston Cougars, the men hustled up the ramp ahead of the smiling, waving Raiders.

Inside the joyous locker room, Jackson asked Tech coach David McWilliams a question:

"Would Texas Tech University accept an invitation to the Independence Bowl in Shreveport, La., on December 20?"

"Ask President Cavazos," McWilliams answered, above the

shouts of his team. Turning to Jackson, Cavazos said, "On behalf of Texas Tech University and its great football team, we accept."

The bowl invitation capped a comeback season for the Raiders, who had not won more games than they lost in a season since 1978.

The victory was especially sweet for first-year coach McWilliams and his team because Tech had been soundly beaten by Miami, Baylor, and Texas A&M early in the season.

But the Raiders grimly travelled to Fayetteville on October 11 and soundly whipped the high-ranking Arkansas Razorbacks, 21-7. That victory turned around the season. After their Arkansas victory, the Raiders beat Rice, Texas, TCU and Houston to earn their first bowl invitation since 1977.

No.	Team	Rating	Record	Schedule strength
1	Miami-Florida	107.47	10-0-0	75.75
2	Oklahoma	107.22	10-1-0	75.96
3	Arizona St.	98.34	9-1-1	78.89
4	Washington	96.91	8-2-1	81.54
5	Penn St.	96.30	11-0-0	73.03
6	UCLA	96.28	7-3-1	85.75
7	Arizona	94.41	8-2-0	80.16
8	Nebraska	92.27	9-2-0	73.22
9	Southern Cal	91.48	7-3-0	85.65
10	Stanford	89.82	7-3-0	82.42
11	Alabama	89.81	9-2-0	74.29
12	Michigan	88.90	10-1-0	75.15
13	LSU	88.54	8-2-0	77.80
14	Auburn	86.64	8-2-0	95.85
15	Ohio St.	85.88	9-3-0	75.30
16	Florida St.	85.37	6-3-1	73.34
17	Texas A&M	84.86	8-2-0	72.33
18	Arkansas	84.07	9-2-0	89.99
19	San Jose St.	82.87	9-2-0	69.92
20	Baylor	82.83	8-3-0	73.78
21	Nevada-Reno	81.61	11-0-0	59.74
22	Boston College	81.60	8-3-0	73.15
23	Oregon	81.43	5-6-0	86.84
24	Georgia	81.37	7-3-0	73.19
25	Colorado	81.25	6-5-0	76.30
26	Notre Dame	81.23	4-6-0	78.04
27	Iowa	80.88	8-3-0	69.12
28	Florida	80.86	5-5-0	78.37
29	Clemson	79.47	7-2-0	69.96
30	Michigan St.	77.88	6-5-0	73.47
31	Washington St.	77.81	3-7-1	85.69
32	Mississippi	77.51	7-3-1	70.35
33	SMU	77.15	9-3-0	77.87
34	Pittsburgh	77.15	5-5-1	76.50
35	Temple	76.75	6-5-0	73.42
36	Texas Tech	76.72	7-4-0	73.70
37	Brigham Young	76.62	7-3-0	69.81
38	N.C. State	76.62	8-2-1	69.63
39	Fresno St.	76.37	9-2-0	63.60
40	Texas	76.12	5-5-0	76.78



SWC Standings

x-Texas A&M	Conference				All Games					
	W	L	T	Pts	W	L	T	Pts		
6	1	0	263	114	8	2	0	344	184	
Arkansas	6	2	206	114	9	2	0	303	142	
Baylor	6	2	221	146	8	3	0	304	198	
Texas Tech	5	3	188	173	7	4	0	254	248	
SMU	5	3	185	162	6	5	0	245	282	
Texas	4	3	167	126	5	5	0	226	229	
Rice	1	6	116	255	3	7	0	161	317	
TCU	1	7	0	156	299	3	8	0	259	376
Houston	0	7	0	87	180	1	9	0	112	253

Friday at Atlantic City, Roger Mayweather vs. Sammy Fuentes, 12, vacant WBC continental-Americas lightweight title; Calvin Grove vs. Aristides Acevedo, 10, featherweights; Dec. 2 at Atlantic City, Bert Cooper vs. Carlos Hernandez, 10, cruiserweights; Henry Milligan vs. Keith Vining, 10, cruiserweights; Dec. 5 at Las Vegas, John Mujabi vs. Darius Thomas, 12, vacant WBC super welterweight title; c-Jimmy Paul vs. Greg Haugen, 15, 16F lightweight title; Dec. 12 at New York, c-Tim Witherspoon vs. Tony Tubbs, 15, WBA heavyweight title; c-Julio Cesar Chavez vs. Juan LaPorte, 12, WBC super featherweight title.

A pre-season basketball poll conducted by Mel Greenburg of the Philadelphia Inquirer this week ranked Texas Tech's women twentieth in the nation.

1. Texas (57)	34-0	1,272	4	1
2. La. Tech (2)	27-5	1,091	4	4
3. Tennessee (2)	24-10	1,045	15	15
4. Auburn (2)	24-6	1,039	7	7
5. Southern Cal	31-5	952	3	3
6. Rutgers	29-4	854	10	10
7. Long Beach St. (1)	29-5	816	8	8
8. Iowa	22-7	756	14	14
9. Virginia	26-3	752	6	6
10. Georgia	30-2	667	2	2
11. Louisiana St.	27-6	593	9	9
12. Old Dominion	15-13	583	-	-
13. W. Kentucky	32-4	567	5	5
14. Penn St.	24-8	442	13	13
15. Mississippi	24-8	400	11	11
16. Ohio St.	23-7	372	12	12
17. Maryland	17-13	291	-	-
18. San Diego St.	14-17	225	-	-
19. James Madison	28-4	111	17	17
20. Texas Tech	21-9	102	-	-

Send in your Sports News, Pictures, etc to El Editor Sportsweek P.O. Box 11250 Lubbock, Tx 79408

GRAND OPENING

ANDY'S Family Restaurant

New Location
1608 19th Street
Come by Today!

1986 Menudazo Winners "We Make The Best Menudo In West Texas"

TONY GAONA INSURANCE MAY HELP YOU SAVE.

Looking for value in insurance for your home, your car, your health, your business, your life?

Call me!

Terrace Professional Suites - 4902 34th *9 Suite 207 - Lubbock, Tx Ph. 793-6830-793-6831

Allstate
Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Company

"The Nation's Largest Mobile Home Retailer Announces 2.9% Financing That's Right"

A-1 MOBILE HOMES

"A-1 is No. 1"

Get 2.9% financing on "NEW" Homes bought before Thanksgiving. Hurry for best selection. Ask anyone of the friendly salespeople for details. Call 763-5319 or come by "A-1 MOBILE HOMES" at 2000 N. University, Lubbock.

2.9%

APR

10% down 36 mos. Dealer Participation may effect final sales price, max term based on rate available on home up to 1250 sq. ft.

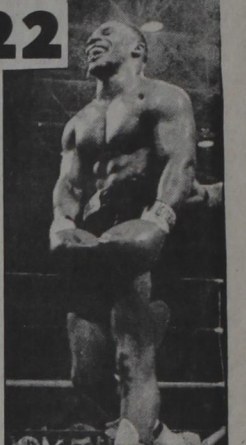
Jerry Felder, Gen. Mgr.
Ramon Constancio, Sales Mgr.
(806) 763-5319
Lubbock, Tx

SPORTS WEEK '86

by Alan Boese

SATURDAY

22



Knockout

SWEETWATER (Special)—The defending state Class 4A champion Sweetwater Mustangs won the battle of the trenches here Friday night to stun the favored Estacado Matadors in the regional playoffs, 20-19.

The bigger Mustangs outgained the Matadors on the ground to dominate field position and time possession, but they needed all the breaks the Mats handed them in order to win.

A fumble and a missed conversion by the Mats contributed to their defeat.

On the Mats first possession, after a clipping penalty on a punt return set them back deep in their own territory, Edward Walker's fumble gave the Mustangs the ball on the Estacado five yard line.

Two plays later, Quarterback Chris Davis swept around left end and Sweetwater led, 7-0.

The Mats tied the score in the second quarter on a 58-yard pass interception return by Bee Anderson. They took their first lead early in the third quarter on a 32-yard touchdown run by Edward Walker, but Curtis Nealy's conversion place-kick sailed wide left.

Sweetwater answered with a 73-yard drive capped by a 33-yard touchdown run by Edward Walker.

Sweetwater answered with a 73-yard drive capped by a 33-yard touchdown sprint by Davis, and the extra point kick by Israel Vera put the Mustangs one up at 14-13.

Estacado marched right back to regain the lead with Jimmy Doss's 25-yard run, but a pass thrown by O. T. Thomas fell incomplete and set the stage for the Mustangs' game-winning comeback rally.

The 71-yard drive featured line plunges by Fullback Barry Redden and Halfback Joe Smith. Redden scored on a one-yard plunge to establish the final score and end Estacado's season.

The upset was the Mats' first loss of the year. They were 9-0-1 in '86 before their loss. Tied by Levelland, they finished second in the state AP Class 4A poll.

The President of Southern Methodist University became the latest casualty of the scandal-stricken Southwest Athletic Conference Thursday when he announced his immediate resignation.

L. Donald Shields, 50, who has diabetes, wrote in his resignation letter that he was quitting because of ill-health.

But Roddy Wolper, director of news and information at the university, admitted that Shields' illness has been aggravated by pressures caused by a National Collegiate Athletic Association (NCAA) investigation into the school's football program.

The NCAA is investigating two alleged violations in SMU's football program, which is now in the second year of a three-year probationary period.

The two most recent allegations against SMU's football program are a report that a booster gave offensive end Albert Reese a rent free apartment and the statement by former line-backer David Stanley that he was paid \$750 a month when he played for SMU.

University officials have denied both allegations and have pledged to cooperate with the NCAA investigation.

Most knowledgeable observers believe SMU's football program could be suspended for at least two years if the NCAA investigation finds the allegations true.

Shields' announcement came only two days after SMU's Faculty Senate asked the university to stop "quasi-professional athletics" at the school. The Faculty Senate also urged administrators to abolish special admissions criteria and scholarships for athletes.

YOUR LIFE IS IN YOUR HANDS.

Twenty year old Mike Tyson became the youngest heavyweight champion ever Saturday in Las Vegas when he stopped old Trevor Berbick at 2:35 of the second round.

Tyson charged toward Berbick with a flurry of left hooks and right crosses late in the first round, but the reeling champion was saved by the bell.

Early in the second round, Tyson floored Berbick with a smashing right cross. Berbick tried to hold on until his head cleared, but Tyson was too quick and too strong.

A crunching left hook decked Berbick later in the round and after Berbick fell down twice trying to beat the fatal 10-count, Mills Lane stopped the fight.

Previously, the youngest heavyweight champion was 21-year old Floyd Patterson, who knocked out another old man, Archie Moore, in 1956. Patterson, though, was undisputed heavyweight champion, while Tyson now wears the World Boxing Council crown only.

The kayo was Tyson's 26th. Twenty-two of them have come in the first three rounds.

This week El Editor enters its Tenth Year on continuous publishing in West Texas. Since 1977 El Editor has been serving the spanish speaking and bilingual persons of West Texas providing them with news and information relevant to their individual and family's lives.

In its ten years of service El Editor has met many obstacles but has managed to continue publishing. Our newspaper has been criticized by many as being radical and has subsequently lost some accounts to other media that is less outspoken. But as our editorial page states "We denounce injustice not because it is repugnant but because it might do harm."

We Thank our countless friends that have supported us throughout the years with their help, we are now publishing 3 newspapers, in Lubbock, Odessa, and Austin. With our readers and our advertiser help, our newspapers have prospered and grown to become the number one vehicle of information in West and Central Texas reaching an estimated 500,000 persons.

In an effort to show our appreciation, El Editor is planning an anniversary event to be held February 7th in Lubbock - We have commissioned world reknown artist Neptali DeLeon to create a painting depicting the 10 years of El Editor. This painting will be unveiled at the celebration. Look for more details in issue to come Again. Thank You for supporting us for the past 10 years.

Bidal Agüero
Publisher
El Editor Newspapers

EL EDITOR

Turkey
Give-Away WINNERS!

EL EDITOR

Presenta Sus Ganadores
de Guajolotes!!!!

WINNERS AT:

Al's Flowers & Gifts

107-B No. University Lubbock
747-0915

Mercedes Rodriguez

Gilbert's Auto Supply

708 4th St. Lubbock 747-4676

Felipe Rodriguez

Billy's Auto Sales No. 1

19th & Ave. Q Lubbock 762-1144

Julie Edmonson

Billy's Auto Sales No. 2

2015 Clovis Rd. Lubbock 762-2843

Elsie Thomas

Simmon's Meat Mkt

157 W. Lubbock Slaton 828-6225

Rhonda Pickett

R&S Auto Parts

136 W. Garza Slaton 828-6205

Eloisa Garcia

Brook's Super Mkt.

1807 Parkway Dr. Lubbock
762-1636

Rosa Maria

Alvarado



San Antonio's Community Cultural Arts Organization created this outdoor mural showing Cortez meeting Montezuma in Mexico. (Community Cultural Arts Organization)



Murals as Public Art

Graffiti and gray surfaces have disappeared behind brightly colored celebrations of community history and identity in Mexican American neighborhoods throughout Texas. From San Antonio to Del Rio, Austin to Fort Worth, McAllen to El Paso, vivid murals proclaim that the art of the public perseveres, historian Maria Cristina Garcia says.

The murals are not all alike in style or theme, Garcia says. They may grace the walls of public housing units, neighborhood schools, and churches, or even the office buildings and supermarkets where the *barrio* does business. What they have in common is the community's interest and pride in its Mexican American heritage.

Community murals are not new. They represent the revival of an art form long an integral part of the history and culture of Mexico, Garcia says. Before the Spanish conquest of the Americas, the Aztecs and the Mayans documented the glories of their civilizations through murals. Early in this century, artists Diego Rivera, José Clemente Orozco, and David Alfaro Siqueiros used murals to promote the social and political ideals of the Mexican Revolution. Inspired by this artistic tradition, many Mexican Americans have turned to mural painting for a creative outlet and to communicate their ideas to a broader audience.

The murals may be the creation of one talented individual or of an organization, Garcia explains. A single artist, Raul Valdez, has designed most of the murals of East Austin, for instance. Valdez spends time talking with the residents of East Austin, who provide him with most of the ideas for his murals. Because they will have to see his murals every day, Valdez makes sure the murals speak to the community and reflect the character of life there.

The neighborhoods have enthusiastically received his murals, and he is never without volunteers to assist him with the painting. Valdez believes the participation is as important as the finished art.

In San Antonio, the Community Cultural Arts Organization (CCAO) is responsible for the more than 80 murals throughout the city's Westside, Garcia says. Historian Ricardo Romo notes that it was Anastacio Torres' dream in the late 1970s to put color and content into walls filled with ugly graffiti. Only one week after he

Painted a mural dedicated to the farmworkers at a housing project near his high school, he was astonished to find it spoiled by the work of graffiti vandals. He then showed a dozen teenagers a large blank wall one hot July morning and the mural movement got its start in San Antonio, Romo says.

Unable to afford scaffolds to paint the upper parts of the 12-foot high mural, the artists stood on the roof of Torres' car. They plotted the design of the mural early each morning, then improvised as they went along. Romo says that Torres painted some sections, but his crew looked to him primarily to organize the daily activities, which included keeping the paint cans filled. Color was not critical; house paint and automobile paints were frequently mixed. The results, however, were impressive.

The mural portrays the history of Mexico and the emergence of the Mexican American culture, Romo adds. The motifs include an erupting volcano, an eagle perched on a cactus, and an Aztec warrior.

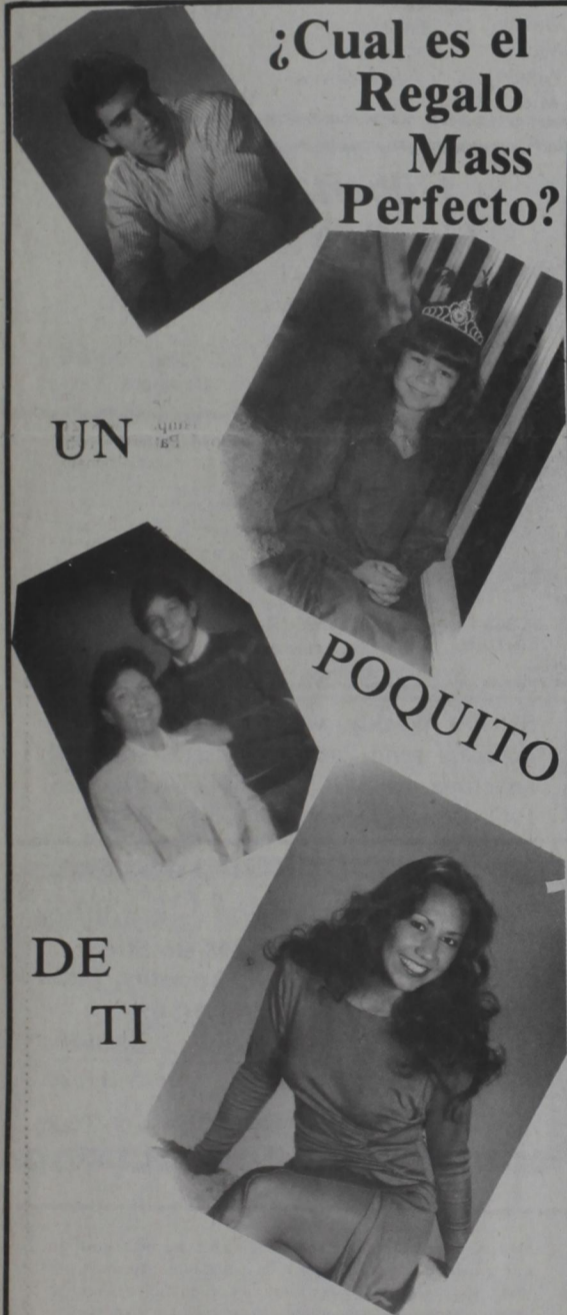
When residents of the Cassiano Homes across the street took notice, Torres began the CCAO, a nonprofit organization dedicated to muralism. The murals of Cassiano Homes have dramatically altered the cultural landscape of the community, some featuring Christ on the Cross, Cesar Chavez, and the Virgin of Guadalupe, with colorings of sunset hues, reds, purples and blues predominating. Once the murals are complete, all the residents are invited to participate in the celebration.

Most Mexican American muralists are not artists in the professional sense, Garcia points out. Very few of them have had artistic training, and even fewer have contemplated careers in art. Most of their materials are donated, and they work for no pay. The muralists paint for a variety of reasons, but they all share a commitment to their community.

One of the most important elements of Mexican American muralism is that it is public art, Garcia asserts, something that reflects the lives and experiences of the local people. Consequently, the community takes great pride in its outdoor museum.

This Texas Sesquicentennial series is courtesy of The Texas Committee for the Humanities, The Shell Companies Foundation, Inc., and this newspaper. © Texas Committee for the Humanities, 1985.

¿Cual es el
Regalo
Mass
Perfecto?



UN

POQUITO

DE
TI

FREE
Hall Cleaned and Deodorized with the cleaning of your livingroom.

Express Carpet Cleaning

The Best For Less
Free Estimates


- Residential...Commercial
- Steam Carpet Cleaning
- Emergency 24 hour water extraction
- 10 years experience in carpet
- Truck mounted mobile equipment
- Carpet repaired and relays
- Odor Removal
- Fast Drying

Call
765-0828
Rudy Ramirez Owner

Lubbock Insurance Services

2815 Ave. Q
747-9560
Lubbock, Texas 79401

All Types of Insurance



Frank Saiz & Associates

Mary's Beauty Shop

1111 Avenue J-Lubbock, Tx.
For Appt. Call 765-9682
Walk Ins Accepted

Mary Valdivia
Bea Godinez



MOBILE HOME REPAIR

Hail or Wind Damage - Complete Roof Repair
Insurance Claims Welcome

Doors - Windows - Metal - Mobile Home Parts

Holder Mobile Home Supply

6804 19th Street
Lubbock, Texas
806-793-9976



Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

Tex-Mex Music Store

5023 Avenue H Alamo Square
744-9939
Used Albums & Cassettes Sold

Studio Of Photography
1018 Broadway
Lubbock, Texas 79401
"Photography for Any Occasion"

Para Una Cita Llame
762-6745
HOLIDAY SPECIAL
25% Off
on all studio portraits



Enjoy Your Thanksgiving

El Editor

763-3841



Working to justify your trust



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez
Un Rayito De Luz

Hay enfermedades que son del alma. Pero sufre el cuerpo, y la ciencia no les encuentra remedio. Mas bien, se necesita sabiduria. Y si no, vean este cuento: Era un rey poderoso, que habia ganado muchas batallas y conquistado muchas tierras y muchos reinos. Y tenia michisimo dinero. Pero se enfermo gravemente el rey. No hubo ni un doctor, ni curandero ni cientifico, ni remedio, ni yerba que lo pudiera curar de aquello...Desesperados, fueron a buscar al sabio de la montana. Y... ese hombre vino a ver al desde lo mas alto de la montana (dice el cuento que en aquellas montanas duermen las nubes). El sabio miro al rey en los ojos y le dijo: Esto que usted tiene no es mal de la sangre, ni de los huesos, ni de la carne. Esto es cosa del alma. Pero tiene remedio: Y es ni mas ni menos, que "La camisa sudada de un hombre feliz". Todos se quedaron sorprendidos, pero como no tenian otro remedio, luego luego se fueron a buscar al hombre feliz de la camisa sudada. Primero fueron a ver a los elegantes lideres del ejercito. Pero esos, nomas eran elegantes, no eran felices. Luego fueron a buscar a los banqueros. Y esos... ni eran felices, ni sudaban las camisas y lo mismo paso con los sacerdotes y ministros, y maestros y doctores. Todos tenian problemas y no eran felices ni sudaban las camisas. Los pobrecitos mandaderos del rey se fueron muy tristes a llevar la mala noticia, mientras decian: *No sera posible encontrar a alguien...que sude...y que sea feliz?* En ese momento escucharon a alguien que cantaba: "Yo soy feliz, hoy he ganado el pan con mi sudor y mi trabajo, con carino y con afan". Y corrieron muy aprisa a buscar al que estaba cantando. Era un herrero...Herrero eres feliz? *Claro que soy feliz. Y sudas?* Todo el tiempo. Puedes darnos tu camisa? *No way...* La necesitamos para curar al rey. *No Miran que no*

Pastoral del Vaticano Sobre la Homosexualidad

Washington, (ConPress)—El Vaticano ha presentado una Pastoral sobre la Homosexualidad, redactada por la Congregacion para la Doctrina de la Fe, cuyo enfasis esta mas que en cuestiones doctrinales, "en el modo de tratar de curar las almas de los invertidos," segun afirmaciones de de un portavoz del Vaticano.

La problematica doctrinal y etica de la homosexualidad ya fue tratada con extension en un documento aparecido durante el pontificado de Paulo VI en 1975.

El nuevo documento no cambia la base doctrinal reafirmada por Juan Pablo II en 1979, durante su viaje a EE.UU., cuando afirmo ante los obispos que "el comportamiento homosexual en cuanto distinto de la orientacion sexual, es moralmente deshonroso."

Algunos especialistas en temas religiosos estiman que el nuevo documento expone de forma mas articulada los aspectos referentes

a la pastoral del homosexual, como algo especifico.

En lo que parece ser una clara alusion al SIDA, el Vaticano dijo que "la homosexualidad puede amenazar las vidas de importantes cantidades de personas."

Por su parte, el director ejecutivo de la Organizacion Nacional de Lesbianas y Homosexuales, Jeffrey Levi senalo que "la Iglesia, que esta supuesta a dar compasion y cuidado a aquellas personas que sufren este terrible tipo de enfermedad, adopta una posicion que en lugar de brindar soluciones a la crisis del SIDA, la empeora mas."

La pastoral enviada a mas de 3,000 obispos de todo el mundo, ofrece ademas una serie de recomendaciones acerca de como los sacerdotes pueden asistir a los homosexuales, pero se insiste en el reconocimiento de la corrupcion del acto homosexual como primer paso.

tengo ni camisa?...Era muy pobre pero era muy Feliz...Y se fueron mas tristes que antes, llegaron con el rey y le contaron lo que les habia pasado. El rey entendio en ese momento cual era el mal que le tenia envenenada su alma. Y comenzo a ordenar que repartieran todas sus riquezas a los pobres, para que todos

pidieran tener cuando menos una camisa. Y el Rey quedo curado...Esto es un cuento, y hay muchos cuentos, pero en la vida real muchos sufrimos porque no sabemos compartir lo que tenemos con los que sufren porque no tienen "Ni una camisa, ni zapatos" o nomas tienen lo que irraen puesto. Mateo 10,42.

Stroh Wholesalers To Distribute Navidad En El Barrio Gifts

Los Angeles, Nov. 20 - Twelve Stroh Brewery Company wholesalers will contribute to the annual "Navidad en el Barrio" project by distributing food and toys to needy families in the Los Angeles metropolitan area.

The food and toys will be purchased from money raised through the "Navidad en el Barrio telethon." Wholesalers will pick-up the items at the Stroh Van Nuys brewing facility on Dec. 20 and ship goods to 41 service organizations.

"The participation of Stroh wholesalers in the Navidad en el

Barrio project solidifies The Stroh Brewery Company's commitment to the Los Angeles community and especially our Hispanic neighbors," said Bonnie Garcia, Stroh national manager of Hispanic Market Development.

"We commend them for their involvement since this support will make the holidays more enjoyable for many families."

The Stroh Brewery Company and its family of California wholesalers also contributed \$25,000 to the Navidad en el Barrio telethon. Stroh is the nation's third largest brewing company.

National Home Health Care Week

Home care is given by special people. Our nurses are dedicated professionals who view home care not as a job but as a calling. They are highly trained and dedicated, sharing a reverence for life, and a desire to care for the ill and infirm in the sanctity and

"to preserve quality of life" to the homebound patient by providing needed health care and other forms of assistance in the home.

There is growing public demand for health services that can be given at home. The reasons

for this are varied, but some of those reasons are; Home care encourages families to stay together. Home care allows a maximum amount of freedom; a freedom that is frequently surrendered in an institutional environment. Home care has been shown to be less stressful than most other forms of health care. The U.S. General Accounting Office has established beyond doubt that those people receiving

CLASSIFIED

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 10 a.m. - 7:00 p.m. **Saturday 8 am - to 5 p.m.**
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas

Ignacio Arango Photographer

Weddings
Quinceaneras
Partys & Everything
747-0915

MIF Video Operator-
Prior television or radio experience & FCC license preferred. Contact KCBD-TV 744-14 for appointment. Equal Opportunity Employer.

Computer Operator position open at South Plains College, Levelland, Texas. Prefer person with Associate in Applied Science degree with experience in operations of an IBM 4361 and knowledge of COBOL RPG. Nine-month contract, excellent fringe benefits. Send resume: Frank Hunt, South Plains College, 1401 S. College Ave., Levelland, TX 79336. (806) 894-9611. Application deadline: Dec. 3, 1986. SPC is an Affirmative Action-Equal Opportunity Employer.

Sister Sophia Spiritual Healer, Reader, & Adviser will tell you your past, present and future, and will help you, *Regardless* what problem you may have. She will give you better luck in your business, more success in your *Job - Reunites The Separated*. Helps you get closer to the one you love. Will help and advise with Health Problems - Will help in Alcohol Problems - She will give you good luck in *Bingo*. Sister Sophia guarantees all her work. She is gifted through the power of prayer. She has been in Lubbock for the last 20 years. Don't confuse her with other readers.

Se Habla Español. No Appointment Needed.

Open 7 days a week - 7:00 p.m. - 10:00 p.m. 1115 34th St. - 34th & K. 762-9292 Lubbock, Tx. 79405.

BINGO BINGO BINGO Christian Renewal Center

303 Toledo (4th & Toledo)
Lubbock, Texas

Mondays 8:00 p.m. Sundays 7:30 p.m.

\$2500 CASH each night

Play all games each night for only \$10



Whitson Music Co. Rental Instruments Available

Guitars Drums
Violins Musical
Amplifiers Accessories
Microphones

Wayne Whitson
(806) 765-5124

2315 4th St.-Lubbock

Gilbert's Tire Service

TIRE REPAIRS

Truck, Car and Tractor Tires, Etc.
On The Road Service

Gilbert Morado
Owner

806/792-5916
Lubbock, Texas



2106 Ave. Q
765-0071

- No Payment For 3 Months.
- 90 Day Same as cash.
- Instant credit available up to \$1,500.
- Low Weekly. Bimonthly. Monthly Payments.

DISCOUNT FURNITURE INC.

Also available "Rent to Own" with a difference/terms as short as 36 weeks with no credit check!! **SEE US TODAY!**

\$1000's Weekly, working at home, For details, send self-addressed stamped envelope to MICAD ENTERPRISES P.O. Box 3174, Lubbock, TX 79452

Tropical Showcase

408-6th Street
Abernathy, Texas
(806) 298-2052
Showcases of Excellence
Jo Hawkins Jerry Hawkins
Goldfish Tropicals Aquatic Plants

Plant Assistant Superintendent-This is a Management position with growth potential. The position includes management and administrative responsibility for utility production in a central heating and cooling plant. Supervisory experience, organizational ability and extensive background in Boiler/Turbine Operation/Maintenance is a must. Send complete resume to: Charles Carroll, Texas Tech University, P.O. Box 4219, Lubbock, Texas 79409. "Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer"

SUPER 1460 KTLL

Christmas Celebration

December 6

LISTEN FOR
DETAILS
TODAY!!!

MONTEPONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS



JUST GOOD COOKING

- BURRITOS
- CHALUPAS
- ENCHILADAS
- MENUDO
- TAMALES
- TACOS
- COMBINATION PLATES
- BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

3021 CLOVIS RD



CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

762-3068